

Fundación Laboral Internacional de Japón <http://www.jilaf.or.jp/Español-jilaf>  
Oficina: Kinmei Building, 3-23-2, Kanda-Jinbocho, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051, Japón  
Teléfono: 81-3-3288-4188 Facsimile: 81-3-3288-4155 E-mail: [info@jilaf.or.jp](mailto:info@jilaf.or.jp)

**Celebrado Simposio Internacional el 6 de Septiembre  
Conciencia de VIH/SIDA como asunto del lugar de trabajo**

Once líderes sindicales procedentes de organizaciones sindicales asiáticas, africanas, norteamericanas y europeas que trabajan en asuntos relacionados con VIH/SIDA fueron invitados a Japón de noviembre 30 a diciembre 13, 2006. Por primera vez desde la celebración de su Congreso Fundador en noviembre, se invitó a la sede de la Confederación Sindical Internacional (ITUC), junto con sus organizaciones regionales, a la Organización Regional Africana (ICFTU-AFRO) y a la Organización Regional de Asia-Pacífico (ICFTU-APRO). Han participado además sendos miembros de cada una de las siguientes organizaciones: Confederación Internacional de Sindicatos Libres, Consejo de Bangladesh (ICFTU-BC), Federación de Sindicatos de Botswana (BFTU), Congreso Nacional de Sindicatos Indios (INTUC), Unión Nacional de Trabajadores de Namibia (NUNW), Federación de Trabajadores Pakistaníes (PWF), Congreso de Sindicatos de Zambia (ZCTU), Federación Americana del Trabajo-Congreso de Organizaciones Industriales (AFL-CIO) y Congreso Canadiense del Trabajo (CLC).

De presente, se estima que hay 42 millones de individuos con VIH/SIDA alrededor del mundo, muchos de los cuales son trabajadores. En los países africanos en particular, cada año se pierde un millón de empleos a causa de VIH/SIDA, ilustrando no solamente lo profundo que se han afectado las economías, sino también el problema social a que se ha llegado. Uno de los propósitos al escoger VIH/SIDA como tema de este simposio internacional e invitar a estos líderes, fue llamar la atención a la sociedad japonesa, que todavía no se ha dado cuenta de la gravedad del problema VIH/SIDA, para que cobre conciencia de la necesidad de tomar medidas y compartir la información entre todos los participantes para ponerse de acuerdo al respecto.

El simposio tuvo lugar el 6 de diciembre con el título "Lucha contra VIH/SIDA en el Lugar de Trabajo", organizado conjuntamente por JILAF y la Oficina de ILO en Japón, y co-patrocinado por RENGO y el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar. Comenzó con un discurso de apertura

sobre los esfuerzos y medidas de la sede de ITUC, seguido por un mensaje de video a cargo del Sr. Assane Diop, Subdirector General de la sede de ILO. Muchos de los participantes procedían de países en desarrollo que han sufrido de epidemias de SIDA. En la primera sección del simposio, se reportaron la situación y medidas tomadas en cada país. En un país, por ejemplo, no se daba al VIH la debida atención cuando su tasa de transmisión era baja al comienzo de la pan-epidemia, con el resultado de que el 35% de la población es ahora VIH/SIDA positivo. En la segunda sección hubo una discusión de panel, coordinada por el Sr. Shinichi Hasegawa, director de la oficina de ILO en Japón. Representantes de cada país y organización regional discutieron sobre la manera como los sindicatos están respondiendo a los asuntos de VIH/SIDA y produciendo resultados tanto nacional como internacionalmente. Un representante de CLC, que organizó un evento mundial, Foro de Trabajo sobre SIDA en agosto de 2006, hizo una presentación sobre cómo los sindicatos canadienses han tomado medidas de éxito mediante el reconocimiento de que VIH/SIDA es un problema sindical, por cuanto se relaciona con asuntos tales como los despidos y la caída de la tasa de sindicalización, así como con los derechos y salud de la mujer.

Uno de los programas de JILAF para los sindicatos en los países en desarrollo, en coordinación con RENGO, es el Programa de Adiestramiento de Adiestradores de Núcleo. Un representante de Zambia hizo una vívida presentación sobre los seminarios de adiestramiento educacionales en 2005, que reforzaron la importancia de la solidaridad y apoyo internacionales.

Se informa que hay corrientemente en Japón cerca de 12.000 personas infectadas de VIH, y que Japón es el único país desarrollado en que la tasa de infección está creciendo. Algunos de los puntos en este simposio señalan que VIH/SIDA constituye un problema tanto del lugar de trabajo como de derechos humanos, y que se necesita más educación. La creación de un lugar de trabajo libre de discriminación y el descubrimiento de métodos para ayudarse mutuamente como trabajadores iguales se citaron como los mayores retos. Permítasenos compartir una cita del Vicepresidente Ejecutivo de CLC: "No hay duda de que VIH/SIDA es una enfermedad de la clase trabajadora, siendo por lo tanto imperativo que como movimiento laboral le hagamos frente... En solidaridad hay esperanza."

Intercambios animados se registraron sobre actividades en cada país durante la discusión de panel.

Unos 80 participantes se reunieron en el Salón Elizabeth de la Universidad de la ONU.

**Seminario de Seguimiento del Programa de Invitaciones de JILAF Realizado del 23 al 25 de Enero**  
**Intercambio de Opiniones sobre Retos Comunes**  
**~ NTUC, Singapur y MTUC, Malasia ~**

Seminario de seguimiento para participantes de los pasados Programas de Invitaciones de JILAF se realizaron el 23 de enero en Singapur y el 25 de enero en Selangor, Malasia. Fue esta la segunda serie, siguiendo a la primera realizada el año pasado en China y Bangladesh.

En el seminario realizado en el Congreso de Sindicatos Nacional de Singapur (NTUC), el Presidente de JILAF Teruhito Tokumoto dictó una conferencia sobre la última situación y los retos que Japón está enfrentando. En respuesta, NTUC trató asuntos como el re-empleo de trabajadores maduros, y se intercambiaron opiniones. Muchos participantes en programas de invitaciones pasadas, incluido el Presidente de NTUC John De Payva, han tomado parte activa en sus organizaciones. En el seminario realizado en el Congreso de Sindicatos de Malasia (MTUC), una lluvia torrencial seguida de inundaciones impidió la asistencia de algunas personas que vivían fuera de la ciudad. Como en Singapur, se habló sobre la situación actual del Japón y de los retos que afronta. Siguió una animada sesión de discusiones acerca del sistema de sueldos de enlace productivo.

Ambos seminarios resultaron muy útiles para mayor entendimiento de los desafíos comunes que afronta cada país.

Seminario de Seguimiento, NTUC, Singapur  
(Presidente John De Payva, tercero de la derecha)

Seminario de Seguimiento, NTUC, Malasia  
(Discurso de apertura por el Presidente Syed Shahir)

**Seminario POSITIVO Realizado por Adiestradores de Núcleo del 13 al 16 de Noviembre**  
**Esperanzas de Mejoras**  
**en Actividades de Salud y Seguridad Ocupacionales**

El Congreso de Sindicatos Indonesio, o ITUC<sup>1</sup> (KSPI en indonesio) se formó el 1 de febrero de 2003, y en diciembre de 2005 fue aceptado como miembro de la Confederación Internacional de Sindicatos Libres, o ICFTU (ahora Confederación Internacional de Sindicatos, o ITUC). A raíz de una solicitud de esta organización para adoptar un programa de salud y seguridad ocupacionales, JILAF realizó un seminario POSITIVO de introducción en febrero de 2006, y un curso de desarrollo de adiestradores de núcleo POSITIVO en septiembre del mismo año. Del 13

al 16 de noviembre de 2006, 12 adiestradores de núcleo indonesios procedentes de los sindicatos, que habían participado también en los dos seminarios anteriores, ofrecieron un seminario POSITIVO. Tres miembros procedentes de Japón, a saber: Kazutaka Kogi, Asesor de Investigación; la Investigadora Miwako Nagasu del Instituto para la Ciencia del Trabajo, y Tomotaka Inoue del Departamento de Proyectos de Campo de JILAF, viajaron a Bogor, cerca de Yakarta donde tuvo lugar el seminario.

Los 12 adiestradores de núcleo hicieron apasionadas presentaciones elaboradamente preparadas, obteniendo positivas respuestas de los nuevos participantes en este seminario. Esto suscitó grandes esperanzas de mejorar la salud y seguridad ocupacionales así como de futuras organizaciones de programas POSITIVO por el Congreso de Sindicatos Indonesios (ITUC).

1 En febrero de 2007, la denominación inglesa fue cambiada por Confederación de Sindicatos Indonesios (CITU) a fin de evitar confusión con la nueva organización internacional

▲ Todos los participantes del Seminario

## C O R R E D O R

**「En Preparación para la Siguiete Copa Mundial」**

**~ Lo que hacen los sindicatos ~**

**Toshitaka Hayashi**

### **RESEÑA BIOGRÁFICA**

Sección Política, Embajada de Japón en la República Sudafricana

2000: Se une al personal de JTUC-RENGO

2003-2005: Es asignado a JTUC-RENGO local de CHIBA

2006: Es asignado al puesto presente

A solo tres años de la celebración de la Copa Mundial 2010 en la República Sudafricana, ya vemos la gran oportunidad de presentar su encanto no solo a los aficionados al fútbol sino también al mundo entero. Pero mientras se están construyendo estadios frenéticamente, y el gobierno afronta problemas nacionales cada vez más notables, tales como la tasa de desempleo, la seguridad pública, las disparidades de rentas, VIH/SIDA, etcétera.

Este año es crucial para el Congreso Nacional Africano (CNA) gobernante, liderado por el Presidente Thabo Mbeki, ya que el partido ha de escoger un sucesor para candidato a la próxima elección presidencial en 2009. La elección general de 1994 a los 12 años de la caída del

Apartheid, estuvo llena de emoción por ser la primera desde el nacimiento de un gobierno democrático. Toda la nación participó en la elección con un volumen de votantes de 86 %. Pero en un fenómeno similar a la apatía política de los países en desarrollo, el interés ha decaído con el correr de los años. (El volumen de votación fue de 48,4 % en las elecciones locales a través de la nación.) Según cifras, los votantes del CNA fueron seguidos por votantes no afiliados, y el CNA se alarmó tanto por esta apatía política, que decidió establecer oficinas locales en todos los nueve estados con el fin de reunir cuanta opinión pública fuera posible.

El mayor centro de trabajo nacional, el Congreso de Sindicatos Sudafricanos (COSATU), ejerce gran influencia política como parte de la alianza trilateral con CNA y el Partido Comunista Sudafricano (SACP). Sin embargo, esta alianza trilateral se halla bajo tensión debido a la enemistad sobre el siguiente presidente del partido CNA entre los seguidores del anterior Vicepresidente Jacob Zuma de COSATU y otros grupos, y la facción que apoya al Presidente Mbeki. De ahí que la situación que rodea a COSATU necesite observarse muy de cerca.

#### **Esfuerzos de Cooperación Internacional por los Sindicatos – No. 14**

##### **「 "Promoción de la Lectura de Libros" en Laos: Casa de los Niños 」**

**Takashi Shiraishi,**

Secretario del Sindicato de Empleados Municipales del distrito de Arakawa,  
Sindicato de Trabajadores Provinciales y Municipales de todo Japón, Tokio  
(JICHIRO-Tokio)

Ahora en su undécimo año, un programa de cooperación internacional denominado "Casa de los Niños" se estableció en Vientiane, Laos, por la sede de JICHIRO y Asociación de Voluntarios de Shanti (SVA).

JICHIRO Tokio comenzó con un apoyo total en 2005, aunque uno de sus afiliados había comenzado a apoyar la "promoción de la lectura de libros" en la Casa de los Niños a partir de 1997. La meta es poner a los niños de Laos en contacto con los libros a través de la Casa de los Niños o bibliotecas, e impartirles entendimiento de la cultura tradicional de Laos así como de la situación económico-social, a fin de que puedan labrarse su propio futuro.

JICHIRO Tokio organiza una gira anual para apoyar la Promoción de la Lectura de Libros en Laos, y en julio de 2006 participaron 22 miembros sindicales, principalmente del personal de bibliotecas, centros de niños, y guarderías. Delante de una audiencia compuesta de personal de dedicación completa y de voluntarios, a fin de interesar a los niños en la lectura, el grupo ejecutó un relato tomado de un libro ilustrado usando cuatro métodos, uno de los cuales era un teatro a base de marionetas de papel en forma de abanico y kawarie, y otro un tipo de juego de papel

con dibujos cambiantes. Según el hermano Shiraishi, “en el primer arreglo de la librería, los niños no estaban acostumbrados a leer libros. Pero la Promoción de la Lectura de Libros se ha hecho un proyecto estable y más y más niños están hallando tiempo para leer libros”.

Estos largos y constantes esfuerzos han recibido alto elogio del gobierno de Laos. En julio del año pasado, se emitió una carta de gratitud firmada por el Ministro de Información y Cultura. Dice también el hermano Shiraishi: “Creo que por tener JICHIRO Tokio recursos humanos y una rica acumulación de experiencia, pudimos ofrecer este singular tipo de programa de cooperación internacional, que es no justamente para construir algo sino también para implicarse directamente en su operación y adiestramiento.”

El proyecto de “Promoción de la Lectura de Libros”, una forma de apoyo que transmite pericia a través de la comunicación de persona a persona, es en sí mismo un mensaje directo de los miembros de JICHIRO Tokio a los niños de Laos. Es una cooperación internacional en el verdadero sentido de la palabra. Continuando en el futuro, esperamos que este proyecto de los miembros sindicales se expanda más y más, y que se llegue a convertir en puente entre Japón y Laos.

(Takeru Kato, Departamento de Investigación y Publicidad de JILAF)

▲ Demostración de marionetas de papel hecha en el taller de trabajo junto con los niños.

### **Diciembre 11-15**

### **Delegación de KOILAF**

Desde 1999, ha habido visitas anuales alternando delegaciones para intercambiar ideas y mantener una relación estrecha. En 2006, una delegación de tres miembros de KOILAF visitaron a Japón por cinco días a partir del 11 de diciembre. Los miembros fueron Kim Sung Jin, Director Ejecutivo de la Dirección de Corporación Internacional, Ji- Hyun Kim, Gerente, Departamento de Investigación en el Exterior, y Park Yeon-Jeong de la Comisión Tripartita de Corea (KTC), quien sirve también como Director General, División de Cooperación Externa. En las conversaciones entre la delegación coreana y JILAF, se confirmó que la sociedad se mantendría y desarrollaría aun más. Se explicó también que en 2007, KOILAF sería reorganizada y recibiría el nuevo nombre de Fundación para el Desarrollo del Trabajo-Manejo (tentativo). La meta es promover una transición de la relación antagónica de trabajo-manejo a un nuevo paradigma de “diálogo y compromiso” en Corea del Sur. Con la cooperación entre la mano de obra y la dirección, y con un acuerdo básico con el gobierno, KOILAF será reorganizada para desarrollarse y expandirse aun más.

Durante la estadía, la delegación presentó saludos de cortesía a JTUC-RENGO, al Ministerio

de Salud, Trabajo y Bienestar, y a la Federación de Negocios de Japón. La delegación hizo una gira por la planta de Shizuoka de Mitsubishi Electric con cuyos miembros se reunió. Hubo asimismo una presentación para el Mitin de Estudio sobre asuntos laborales internacionales, a la que siguió una discusión sobre la situación corriente de la economía y el empleo en Corea del Sur.

## **Almanaque JILAF**

### **Informe de Actividades (diciembre de 2006 – febrero de 2007)**

#### **1. Programa de Invitaciones**

- Equipo de "Lucha contra VIH/SIDA en el Lugar de Trabajo" (noviembre 30- diciembre 13)
- Equipo de Eurasia (enero 18-31, 2007)
- Equipo de Sur América (febrero 1-14, 2007)
- Equipo de "Asuntos de Empleo de Niños y Papel del Movimiento Sindical" (febrero 15-28, 2007)

#### **2. Proyectos de Campo**

- Seminario Regional de Mongolia CMTU POSITIVO (noviembre 27-diciembre 4)
- Taller de Trabajo Regional de Filipinas TUCP POSITIVO (diciembre 5-12)
- Seminario Nacional de Pakistán PWF / Seminario Educativo Básico Sindical (diciembre 16-23)
- Seminario de Tailandia UNI sobre Organización Sindical (enero 12-16)
- Seminario de Seguimiento de Singapur NTUC y Malasia MTUC (enero 21-27)
- Seminario Regional de Indonesia ITUC sobre Reforma de Ley Laboral (enero 28-febrero 7)
- Monitoreo Escolar de Nepal NTUC (enero 30-febrero 10)
- Seminario de Filipinas TUCP CSR y Seminario de Mujeres (febrero 4-11)
- Seminario de Seguimiento de África (marzo 6-9)

#### **3. Otros Proyectos**

- Simposio Internacional sobre "Lucha contra VIH/SIDA en el Lugar de Trabajo" (diciembre 6, Tokio, Japón)
- Mitin Bilateral de KOILAF (Fundación Laboral Internacional de Corea) (diciembre 12-15, Tokio, Japón)
- Equipo de Envío de Mujeres para Intercambios Internacionales (enero 27-febrero 2, Australia)
- 50ma. Junta Directiva para Mitin de Directores y Consejeros (marzo 2)

## **Reunión de Año Nuevo 2007 Realizada el 9 de Enero**

Asistieron a la reunión alrededor de 100 personas de varios sindicatos industriales, GUF y organizaciones relacionadas, incluidos el Presidente Tsuyoshi Takagi y el Secretario General Nobuaki Koga de RENGO. Desde el año pasado se han extendido invitaciones a los embajadores de los países que han participado en el programa de invitaciones de JILAF (países asiáticos el año pasado, países latinoamericanos este año y países africanos el próximo año), como a la recién nombrada Embajadora de Uruguay ante Japón Anna María Esteves y al Encargado de Negocios a.i. José Briceño de la Embajada de Venezuela dando a la reunión de Año Nuevo un ambiente muy animado.